叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 胡须怪(whiskaboom) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胡须怪(Whiskaboom)
第1/1页

-

Whiskaboom

-

胡须怪

[baɪ] ['ælən] ['ɑ:rkɪn]
By ALAN ARKIN
经过 艾伦 阿金

作者：艾伦·阿金

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [di:l]
Illustrated by DIEHL
插图 经过 迪尔

由迪尔绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1955 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1955年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒæks]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɑ:strəs] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi]
Jack's blunder was disastrous , but what he
杰克的 错误 曾是 灾难性的 , 但 什么 他

杰克的失误是灾难性的，但他

['wʌrid] [ə'baʊt][wɒz; wəz] : [wʊd] ['aɪnstaɪn][hæv; həv] [ə'pru:vd] ?
worried about was : would Einstein have approved ?
担心 关于 曾是 : 会 爱因斯坦 有 得到正式认可的 ?

我担心的是：爱因斯坦会赞同吗?

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [grɛtʃ] :
Dear Mr . Gretch :
亲爱的 先生 . 格雷奇 :

尊敬的格雷奇先生：

['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn][dʒæk][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]
Mrs . Burroughs and I are sending your son Jack to you because we
太太 . 伯勒斯 和 我 是 发送 你的 儿子 杰克 到 你 因为 我们
[du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .
do not know what else to do with him .
做 不是 知道 什么 别的 到 做 和 他 .

伯勒斯太太和我把你的儿子杰克送到你那里去，因为我们不知道还能怎么安置他。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][kænt] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

As	you	can	see	,	we	can't	keep	him	with	us	in	his	present	condition	.
作为	你	能	看	,	我们	不能	保持	他	和	我们	在	他的	展示	状况	.

如你所见，我们不能让他以目前的状态留在我们身边。

['ɔːlsəʊ] , [dʒæk] [əʊz] [ˌjuː 'es] [tuː] [wiːks] [rent][ænd; ənd] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][ai]

Also	,	Jack	owes	us	two	weeks	rent	and	,	since	Mrs	.	Burroughs	and	I
还	,	杰克	欠款	我们	二	周	租	和	,	自从	太太	.	伯勒斯	和	我

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'taɪəd] ,

are	retired	,
是	退休	,

另外，杰克还欠我们两周的房租，而且由于我和伯勒斯太太都退休了，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

we	would	appreciate	your	sending	the	money	.
我们	会	欣赏	你的	发送	这	钱	.

我们将非常感谢您汇款。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][draɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ['pɔːli; 'pʊəli] .

It	has	been	a	dry	year	and	our	garden	has	done	poorly	.
它	有	到过	一个	干燥	年	和	我们的	花园	有	完毕	差	.

今年气候干旱，我们的花园长势不佳。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][wiː; wi][pʊt][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	only	reason	we	put	up	with	your	son	in	the	first	place	was	because
这	仅有的	原因	我们	放	向上	和	你的	儿子	在	这	第一的	地方	曾是	因为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd] - [prest] .

we	are	so	hard	-	pressed	.
我们	是	所以	难的	-	按下	.

当初我们之所以容忍你儿子，唯一的原因是我们生活非常艰难。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

He	saw	the	sign	on	the	porch	,
他	锯	这	符号	在	这	门廊	,

他看到了门廊上的牌子，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ]

rang	the	bell	and	paid	Mrs	.	Burroughs	a	month's	rent	without	even	looking
响铃	这	钟	和	有薪酬的	太太	.	伯勒斯	一个	月份	租	没有	甚至	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	room	.
在	这	房间	.

他按响了门铃，甚至都没看一眼房间，就付给了伯勒斯太太一个月的房租。

[ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [aʊt]['sjuːtkeisiz][ænd; ənd]

Then	he	ran	out	to	his	car	and	commenced	pulling	out	suitcases	and
然后	他	跑	出去	到	他的	车	和	开始	拉	出去	行李箱	和

['bɒksɪz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ˌʌp'steəz] .

boxes	and	dragging	them	upstairs	.
盒子	和	拖拽	他们	楼上	.

然后他跑到车旁，开始把行李箱和箱子搬出来，拖到楼上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [trɪp] ,

After	the	third	trip	,
后	这	第三	旅行	,

第三次旅行之后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

Mrs	**.**	**Burroughs**	**saw**	**he**	**was**	**having**	**trouble**	**with**	**the**	**stuff**	**and**	**he**	**looked**
太太	.	伯勒斯	锯	他	曾是	拥有	麻烦	和	这	东西	和	他	看起来

[kaɪnd][ɒv; əv] [wɔːn] [aʊt] ,

kind	**of**	**worn**	**out**	**,**
种类	的	磨损	出去	,

伯勒斯太太看出他处理这些东西很吃力，而且看起来很疲惫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][help] .

so	**she**	**offered**	**to**	**help**	**.**
所以	她	提供	到	帮助	.

所以她主动提出帮忙。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][gɒt]

He	**gave**	**her**	**a**	**hard**	**look**	**,**	**as**	**she**	**described**	**it**	**to**	**me**	**when**	**I**	**got**
他	给予	她	一个	难的	看	,	作为	她	描述	它	到	我	什么时候	我	得到

[həʊm] .

home	**.**
家	.

我回家后，她向我描述了他狠狠地瞪了她一眼的情景。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**anyone**	**touching**	**anything**	**.**
他	说	,	"	我	不	想	任何人	接触	任何事物	.

他说："我不希望任何人碰任何东西。"

[pliːz] [dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "

Please	**don't**	**interfere**	**.**	**"**
请	不	干扰	.	"

请不要干涉。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [maɪ][waɪf][təʊld][hɪm] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**interfere**	**,**	**"**	**my**	**wife**	**told**	**him**	**.**
"	我	没有	意思是	到	干扰	,	"	我的	妻子	讲述	他	.

"我不是故意要干涉的，"我妻子告诉他。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] . "

"	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**help**	**.**	**"**
"	我	仅有的	通缉	到	帮助	.	"

我只是想帮忙。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**help**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**wild**	**look**	**in**	**his**	**eye**	**,**
"	我	不	想	任何	帮助	,	"	他	说	悄悄	,	但	和	一个	荒野	看	在	他的	眼睛	,

"我不需要任何帮助，"他平静地说，但眼神中却闪过一丝疯狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]

and	**he**	**staggered**	**upstairs**	**with**	**the**	**last**	**of**	**his**	**baggage**	**and**	**locked**	**the**
和	他	交错	楼上	和	这	最后的	的	他的	行李	和	已锁定	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

他踉跄着扛着剩下的行李上了楼，然后锁上了门。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] ,

When	**I**	**got**	**home**	**,**
什么时候	我	得到	家	,

我回到家后，

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]

Mrs	**.**	**Burroughs**	**told**	**me**	**she**	**thought**	**I**	**ought**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**new**
太太	.	伯勒斯	讲述	我	她	想法	我	应该	到	拿	一个	看	在	这	新的

['bɔːdə(r)] .

boarder	**.**
边境	.

伯勒斯太太告诉我，她觉得我应该去看看新来的寄宿生。

[aɪ] [went] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

I	**went**	**up**	**,**	**thinking**	**we'd**	**have**	**a**	**little**	**chat**	**and**	**straighten**	**things**	**out**	**.**
我	去	向上	,	思维	我们会	有	一个	小的	聊天	和	拉直	事物	出去	.

我上去的时候，想着我们可以聊一会儿，把事情弄清楚。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ˌɪn'saɪd] , ['hæmərɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

I	**could**	**hear**	**him**	**inside**	**,**	**hammering**	**on**	**something**	**.**
我	可以	听到	他	里面	,	锤击	在	某物	.

我能听到他在里面敲打什么东西。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][maɪ][fɜːst] [nɒk] [ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] .

He	**didn't**	**hear**	**my**	**first**	**knock**	**or**	**the**	**second**	**.**
他	没有	听到	我的	第一的	敲	或者	这	第二	.

他没听到我第一次敲门声，也没听到第二次。

[aɪ][gɒt][sɔː(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [bˈæŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

I	**got**	**sore**	**and**	**nearly**	**banged**	**the**	**door**	**down**	**,**	**at**	**which**	**time**	**he**	**decided**	**to**
我	得到	疮	和	几乎	砰的一声	这	门	向下	,	在	哪个	时间	他	决定	到

['əʊpən][ʌp] .

open	**up**	**.**
打开	向上	.

我感到很不舒服，差点把门撞开，这时他才决定开门。

[aɪ] [tʃɑːdʒd] [ɪn] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][beə(r)] .

I	**charged**	**in**	**,**	**ready**	**to**	**fight**	**a**	**bear**	**.**
我	带电	在	,	准备好	到	斗争	一个	熊	.

我冲了进去，准备和熊搏斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['skɪni] [red] - ['hedɪd] [sʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ['gleərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

And	**there**	**was**	**this**	**skinny**	**red**	**-**	**headed**	**son**	**of**	**yours**	**glaring**	**at**	**me**	**.**
和	那里	曾是	这	瘦骨嶙峋的红色的		-	标题	儿子	的	你的	刺眼	在	我	.

然后，你那个瘦骨嶙峋的红头发儿子就那样怒视着我。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [sʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	**That's**	**a**	**lot**	**of**	**hammering**	**you're**	**doing**	**,**	**son**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那就是	一个	很多	的	锤击	你是	正在做	,	儿子	,	"	我	说	.

"儿子，你敲打得可真够狠的，"我说。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][get] [ðiːz] ['bɒksɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][sʌn] . "

"	**That's**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**get**	**these**	**boxes**	**open**	**,**	**and**	**don't**	**call**	**me**	**son**	**.**	**"**
"	那就是	这	仅有的	方式	我	能	得到	这些	盒子	打开	,	和	不	称呼	我	儿子	.	"

"这是我打开这些箱子的唯一办法，别叫我儿子。"

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [greɪtʃ] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Gretch**	**,**
"	我	不	喜欢	到	打扰	你	,	先生	.	格雷奇	,

"我不想打扰您，格雷奇先生，"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] [tə'deɪ] .

but	**Mrs**	**.**	**Burroughs**	**is**	**a**	**little**	**upset**	**over**	**the**	**way**	**you**	**acted**	**today**	**.**
但	太太	.	伯勒斯	是	一个	小的	沮丧的	超过	这	方式	你	行动	今天	.

但是伯勒斯太太对你今天的行为有点不高兴。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] .

I	think	you	ought	to	come	down	for	a	cup	of	tea	and	get	acquainted	.
我	思考	你	应该	到	来	向下	为了	一个	杯子	的	茶	和	得到	熟人	.

"

"

"

我觉得你应该下来喝杯茶，互相认识一下。

" [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ruːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

"	I	know	I	was	rude	,	"	he	said	,	looking	a	little	ashamed	,
"	我	知道	我	曾是	粗鲁的	,	"	他	说	,	寻找	一个	小的	羞愧	,

"我知道我刚才很无礼，"他有些羞愧地说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [əʊn] ,

"	but	I	have	waited	for	years	for	a	chance	to	get	to	work	on	my	own	,
"	但	我	有	等待	为了	年	为了	一个	机会	到	得到	到	工作	在	我的	自己的	,

"但我已经等了多年，才等到有机会独立工作。"

[wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] .

with	no	interference	.
和	不	干涉	.

没有干扰。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tə'mɒrəʊ] , [wen] [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] ,

I'll	come	down	tomorrow	,	when	I	have	got	my	equipment	set	up	,
患病的	来	向下	明天	,	什么时候	我	有	得到	我的	设备	放	向上	,

我明天下来，等我把设备架设好之后。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ðen] .

and	apologize	to	Mrs	.	Burroughs	then	.
和	道歉	到	太太	.	伯勒斯	然后	.

然后向伯勒斯夫人道歉。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)]

"	I	asked	him	what	he	was	working	on	,	but	he	said	he	would	explain	later
"	我	问	他	什么	他	曾是	在职的	在	,	但	他	说	他	会	解释	之后

.

:

.

我问他在做什么，但他表示稍后会解释。

[bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] .

Before	I	got	out	of	the	door	,	he	was	hammering	again	.
前	我	得到	出去	的	这	门	,	他	曾是	锤击	再次	.

我还没走出房门，他就又开始敲门了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

He	worked	till	after	midnight	.
他	工作	直到	后	午夜	.

他一直工作到午夜之后。

[wiː; wi] [sɔː] [dʒæk][æt; ət] ['miːltaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

We	saw	Jack	at	mealtimes	for	the	next	few	days	,	but	he	didn't	talk	much	.
我们	锯	杰克	在	用餐时间	为了	这	下一个	很少	天	,	但	他	没有	讲话	很多	.

接下来的几天，我们每到吃饭时间都会见到杰克，但他很少说话。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

We	learned	that	he	was	twenty	-	six	,	in	spite	of	his	looking	like	a	boy	in
我们	学习	那	他	曾是	二十	-	六	,	在	尽管如此	的	他的	寻找	喜欢	一个	男生	在

[hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

his	teens	,
他的	青少年	,

我们得知他已经二十六岁了，尽管他看起来像个十几岁的男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [prɒf] . ['aɪnstaɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt]

that	he	thought	Prof	.	Einstein	the	greatest	man	ever	,	and	that	he	disliked
那	他	想法	教授	.	爱因斯坦	这	最	男人	曾经	,	和	那	他	不喜欢

['biːɪŋ] [kɔːld] [sʌn] .

being	called	son	.
存在	称为	儿子	.

他认为爱因斯坦教授是有史以来最伟大的人，并且他不喜欢别人叫他儿子。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .

Of	his	experiment	,	he	didn't	have	much	to	say	then	.
的	他的	实验	,	他	没有	有	很多	到	说	然后	.

对于他的实验，他当时并没有多说什么。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	saw	Mrs	.	Burroughs	was	a	little	nervous	about	his	experimenting	in	the
他	锯	太太	.	伯勒斯	曾是	一个	小的	紧张的	关于	他的	实验	在	这

[gest] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪndʒərəs] .

guest	room	and	he	assured	her	it	was	not	dangerous	.
客人	房间	和	他	保证	她	它	曾是	不是	危险的	.

他看出伯勒斯太太对他在客房里的实验有点紧张，便向她保证这不危险。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

Before	the	week	was	out	,	we	started	hearing	the	noises	.
前	这	星期	曾是	出去	,	我们	开始	听力	这	噪音	.

一周还没结束，我们就开始听到那些噪音了。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['waɪə(r)] [brʌʃ] ['gəʊɪŋ][ə'raʊnd][ə; eɪ]['bærəl] .

The	first	one	was	like	a	wire	brush	going	around	a	barrel	.
这	第一的	一	曾是	喜欢	一个	金属丝	刷子	去	大约	一个	桶	.

第一个就像用钢丝刷绕着桶刷一样。

[ˌaɪ 'tiː][went] [wɪsk] , [wɪsk] .

It	went	whisk	,	whisk	.
它	去	拂	,	拂	.

它发出"噼啪"的声音。

[ðen] [hiː; hi] [rɪgd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] - ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [laɪk][ə; eɪ]

Then	he	rigged	up	something	that	went	skaboom	every	few	seconds	,	like	a
然后	他	作弊	向上	某物	那	去	-	每一个	很少	秒	,	喜欢	一个

[laʊd] ['hɑːtbiːt] .

loud	heartbeat	.
大声	心跳	.

然后他安装了某种装置，每隔几秒钟就会发出砰的一声巨响，就像一声响亮的心跳。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːki] [wel] [pʌmp] ,

Once	in	a	while	,	he	got	in	a	sound	like	a	creaky	well	pump	,
一次	在	一个	尽管	,	他	得到	在	一个	声音	喜欢	一个	吱吱作响	出色地	泵	,

他偶尔会发出像水泵吱吱作响的声音，

[bʌt; bət]['məʊstli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [wɪsk] , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

but	mostly	it	was	skaboom	and	whisk	,	which	eventually	settled	down	to
但	大多	它	曾是	-	和	拂	,	哪个	最终	定居	向下	到

[ə; eɪ] ['stedi] ['rɪðəm] , - , - .

a	steady	rhythm	,	whiskaboom	,	whiskaboom	.
一个	稳定的	韵律	,	-	,	-	.

但大部分时间都是"嗖嗖嗖"和"嗖嗖嗖"，最终稳定下来，变成了"嗖嗖嗖，嗖嗖嗖"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] .

It	was	kind	of	pleasant	.
它	曾是	种类	的	令人愉快的	.

感觉还挺愉快的。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

Neither	of	us	saw	him	for	two	days	.
两者都不	的	我们	锯	他	为了	二	天	.

我们俩两天都没见到他。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [kept] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

The	noises	kept	going	on	.
这	噪音	保留	去	在	.

噪音持续不断。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [æt; ət]

Mrs	.	Burroughs	was	alarmed	because	he	did	not	answer	her	knock	at
太太	.	伯勒斯	曾是	惊慌	因为	他	做过	不是	回答	她	敲	在

['miːltaɪm] ,

mealtimes	,
用餐时间	,

伯勒斯太太很担心，因为他吃饭时没有回应她的敲门声。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['hɔlə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	one	morning	she	charged	upstairs	and	hollered	at	him	through	the	door	.
和	一	早晨	她	带电	楼上	和	大声喊叫	在	他	通过	这	门	.

一天早上，她冲上楼，隔着门冲他大喊。

" [juː; jʊ][stɒp][jɔː(r); jə(r)]['nɒns(ə)ns] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ! "

"	You	stop	your	nonsense	this	minute	and	come	down	to	breakfast	!	"
"	你	停止	你的	废话	这	分钟	和	来	向下	到	早餐	!	"

你立刻停止胡闹，下来吃早饭！

" [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	I'm	not	hungry	,	"	he	called	back	.
"	我是	不是	饥饿的	,	"	他	称为	后退	.

"我不饿，"他回应道。

" [juː; jʊ]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] !

"	You	open	this	door	!
"	你	打开	这	门	!

你打开这扇门！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi][dɪd] .

"	she	ordered	and	,	by	George	,	he	did	.
"	她	订购	和	,	经过	乔治	,	他	做过	.

她下了命令，天哪，他真的照做了。

" [jɔː(r); jə(r)] - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪl] [kiːp] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	Your	whiskaboom	or	whatever	it	is	will	keep	till	after	breakfast	.
"	你的	-	或者	任何	它	是	将要	保持	直到	后	早餐	.

"你的威士忌酒或其他什么东西可以保存到早餐后。"

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] [bɔɪ] .

"	He	sat	at	the	table	,	but	he	was	a	tired	boy	.
"	他	卫星	在	这	桌子	,	但	他	曾是	一个	疲劳的	男生	.

他坐在桌旁，但他看起来很疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kept] ['bætɪŋ] ,

He	had	a	cold	,	his	eyelids	kept	batting	,
他	有	一个	寒冷的	,	他的	眼睑	保留	击球	,

他感冒了，眼皮不停地眨动。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] .

and	I	don't	believe	he	could	have	lifted	his	coffee	cup	.
和	我	不	相信	他	可以	有	抬起	他的	咖啡	杯子	.

我不认为他能拿起他的咖啡杯。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	tried	to	look	awake	,	and	then	over	he	went	with	his	face	in	the
他	尝试	到	看	醒	,	和	然后	超过	他	去	和	他的	脸	在	这

['əʊtmiːl] .

oatmeal	.
麦片	.

他努力让自己看起来清醒些，然后就一头栽倒在燕麦粥里。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'məʊniə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][kəʊld] ,

Mrs	.	Burroughs	ran	for	the	ammonia	,	but	he	was	out	cold	,
太太	.	伯勒斯	跑	为了	这	氨	,	但	他	曾是	出去	寒冷的	,

伯勒斯太太跑去拿氨水，但他已经昏迷不醒了。

[səʊ][wiː; wi] [waɪpt] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ˌʌp'steəz] .

so	we	wiped	the	oatmeal	off	his	face	and	carried	him	upstairs	.
所以	我们	擦拭	这	麦片	离开	他的	脸	和	携带	他	楼上	.

于是我们擦掉他脸上的燕麦片，把他抱上了楼。

[maɪ][waɪf] [rʌbd] [dʒæks] [rɪsts] [wɪð] ['gɑːlɪk][ænd; ənd][pʊt] [wet] ['taʊəlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

My	wife	rubbed	Jack's	wrists	with	garlic	and	put	wet	towels	on	his	face	,
我的	妻子	摩擦	杰克的	手腕	和	蒜	和	放	湿的	毛巾	在	他的	脸	,

我妻子用大蒜擦了杰克的手腕，又用湿毛巾敷在他的脸上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

and	presently	he	came	to	.
和	目前	他	来了	到	.

随后他醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] .

He	looked	wildly	about	the	room	at	his	machinery	.
他	看起来	疯狂地	关于	这	房间	在	他的	机械	.

他慌乱地环顾着房间里的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] , [ænd; ənd][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] , [tuː] .

It	was	all	there	,	and	strange	-	looking	stuff	,	too	.
它	曾是	全部	那里	,	和	奇怪的	-	寻找	东西	,	也	.

东西都在那里，还有一些看起来很奇怪的东西。

" [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Please	go	away	,	"	he	begged	.
"	请	去	离开	,	"	他	乞求	.

“求求你走开，”他哀求道。

" [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	I've	got	work	to	do	.
"	我已经	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [helpt] [hɪm] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Mrs	.	Burroughs	helped	him	blow	his	nose	.
"	太太	.	伯勒斯	帮助	他	吹	他的	鼻子	.

“伯勒斯太太帮他擤了鼻涕。”

" [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['sʌni] .

"	There'll	be	no	work	for	you	,	sonny	.
"	将会	是	不	工作	为了	你	,	桑尼	.

“小子，你没工作了。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [wel] .

Not	until	you're	well	.
不是	直到	你是	出色地	.

等你康复后再说。

[wi:l; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

We'll	take	care	of	you	.
出色地	拿	关心	的	你	.

我们会照顾你的。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['sʌni] .

"	He	didn't	seem	to	mind	being	called	sonny	.
"	他	没有	似乎	到	头脑	存在	称为	桑尼	.

他似乎并不介意别人叫他“儿子”。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][wi:; wi] [tend] [hɪm][laɪk][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

He	was	sick	for	a	week	and	we	tended	him	like	one	of	our	own	.
他	曾是	生病的	为了	一个	星期	和	我们	倾向于	他	喜欢	一	的	我们的	自己的	.

他病了一周，我们像对待自己的孩子一样照顾他。

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ['prɪti] [wel] .

We	got	to	know	him	pretty	well	.
我们	得到	到	知道	他	漂亮的	出色地	.

我们和他很熟。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

And	we	also	got	to	know	you	.
和	我们	还	得到	到	知道	你	.

我们也因此认识了你。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɛtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

Now	,	Mr	.	Gretch	,	whatever	you	are	doing	in	your	laboratory	is	your	own	business	.
现在	,	先生	.	格雷奇	,	任何	你	是	正在做	在	你的	实验室	是	你的	自己的	商业	.

格雷奇先生，您在实验室里做什么都是您自己的事。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'tɒmɪk] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][dʒæk][təʊld][ˌju: 'es] .

You	could	be	making	atomic	disintegrators	,	for	all	Jack	told	us	.
你	可以	是	制作	原子	分解器	,	为了	全部	杰克	讲述	我们	.

杰克告诉我们，你可能正在制造原子分解器。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ɔ:(r)] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

But	he	does	not	like	or	approve	of	it
但	他	做	不是	喜欢	或者	批准	的	它

但他既不喜欢也不赞同这种做法。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['wɜːkɪŋ]

and	he	told	us	about	your	running	battle	with	him	to	keep	him	working
和	他	讲述	我们	关于	你的	跑步	战斗	和	他	到	保持	他	在职的

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

on	your	project	instead	of	his	own	.
在	你的	项目	反而	的	他的	自己的	.

他还告诉我们，你一直和他争执，想让他继续做你的项目而不是他自己的项目。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːnɪsɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] "

Jack	tried	to	explain	his	ideas	for	harnessing	time	and	what	he	called	"
杰克	尝试	到	解释	他的	想法	为了	利用	时间	和	什么	他	称为	"

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] .

the	re	-	integration	principle	.
这	关于	-	一体化	原则	.

杰克试图解释他关于驾驭时间的想法，以及他所谓的"重新整合原则"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	It	was	all	so	much	whiskaboom	to	us	,	so	to	speak	,
"	它	曾是	全部	所以	很多	-	到	我们	,	所以	到	说话	,

"对我们来说，这一切都像是一场豪赌，或者说，就像威士忌炸弹一样。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][faɪn]

but	he	claimed	it	was	for	the	good	of	mankind	,	which	was	fine
但	他	声称	它	曾是	为了	这	好的	的	人类	,	哪个	曾是	美好的

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但他声称这是为了全人类的福祉，我们对此表示赞同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les]

But	he	said	you	would	not	let	him	work	it	out	because	there	was	less
但	他	说	你	会	不是	让	他	工作	它	出去	因为	那里	曾是	较少的

['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

money	in	it	than	in	your	project	,
钱	在	它	比	在	你的	项目	,

但他说你不让他去解决这个问题，因为这个问题比你的项目赚钱少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] [hɪm'self]['ɪntuː]

and	this	is	why	he	had	to	get	away	and	work	and	worry	himself	into
和	这	是	为什么	他	有	到	得到	离开	和	工作	和	担心	他自己	进入

[ə; eɪ] [kə'læps] .

a	collapse	.
一个	坍塌	.

这就是为什么他必须离开家去工作，结果却因为焦虑而崩溃的原因。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [təʊld][hɪm] , " [frɒm; frəm][naʊ] [ɒn] ,

When	he	got	well	,	Mrs	.	Burroughs	told	him	,	"	From	now	on	,
什么时候	他	得到	出色地	,	太太	.	伯勒斯	讲述	他	,	"	从	现在	在	,

当他康复后，伯勒斯夫人告诉他："从今以后，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [eɪt] ['aʊəz] [sliːp] ,

you're	going	to	have	three	meals	a	day	and	eight	hours	sleep	,
你是	去	到	有	三	餐	一个	天	和	八	小时	睡觉	,

你每天要吃三顿饭，睡八个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] .

and	in	between	you	can	play	on	your	whiskaboom	all	you	please	.
和	在	之间	你	能	玩	在	你的	-	全部	你	请	.

期间你可以尽情玩你的威士忌酒。

" [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] .

"	The	whiskabooming	became	as	familiar	to	us	as	our	own	voices	.
"	这	-	成为	作为	熟悉的	到	我们	作为	我们的	自己的	声音	.

"这种轰鸣声对我们来说就像我们自己的声音一样熟悉。"

[lɑ:st] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] , [ə'baʊt] [nu:n] .

Last	Sunday	,	Mrs	.	Burroughs	and	I	came	home	from	church	,	about	noon	.
最后的	星期日	,	太太	.	伯勒斯	和	我	来了	家	从	教会	,	关于	中午	.

上周日，我和伯勒斯太太大约中午从教堂回家。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][tu:; tə] [fɪks] ['dɪnə(r)] .

She	went	inside	through	the	front	door	to	fix	dinner	.
她	去	里面	通过	这	正面	门	到	使固定	晚餐	.

她从前门进去准备晚餐。

[ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

I	walked	around	the	house	to	look	at	the	garden	.
我	步行	大约	这	房子	到	看	在	这	花园	.

我绕着房子走了一圈，看了看花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	the	moment	I	walked	past	the	front	of	the	house	,
和	这	片刻	我	步行	过去的	这	正面	的	这	房子	,

当我走过房子前面时，

[ai][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	got	the	shock	of	my	life	.
我	得到	这	震惊	的	我的	生活	.

我吓了一跳。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪsə'pɪəd] !

The	house	disappeared	!
这	房子	消失	!

房子消失了！

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə][stɒp] ['wɔ:kɪŋ] ,

I	was	too	surprised	to	stop	walking	,
我	曾是	也	惊讶	到	停止	步行	,

我太惊讶了，以至于停不下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][step]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	step	later	I	was	standing	at	the	back	of	the	house	,
和	一个	步	之后	我	曾是	常设	在	这	后退	的	这	房子	,

一步之后，我就站在了房子后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)] .

and	it	was	all	there	.
和	它	曾是	全部	那里	.

一切都在那里。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

I	took	a	step	back	and	the	whole	house	vanished	again	.
我	采取	一个	步	后退	和	这	所有的	房子	消失了	再次	.

我后退一步，整栋房子又消失了。

[wʌn][mɔ:(r)][step][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

One	more	step	and	I	was	at	the	front	.
一	更多的	步	和	我	曾是	在	这	正面	.

再走一步，我就到前面了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [bæk] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni][ɪn] -

It	looked	like	a	real	house	in	front	and	in	back	,	but	there	wasn't	any	in	-
它	看起来	喜欢	一个	真实的	房子	在	正面	和	在	后退	,	但	那里	不是	任何	在	-

[bɪˈtwiːn] .

between	.
之间	.

它从前面和后面看都像一栋真正的房子，但中间却没有任何过渡部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːls] - [frʌnt] [səˈluːn] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvi] [lɒt] , [bʌt; bət] ['θɪnə(r)] .

It	was	like	one	of	those	false	-	front	saloons	on	a	movie	lot	,	but	thinner	.
它	曾是	喜欢	一	的	那些	错误的	-	正面	酒吧	在	一个	电影	很多	,	但	更薄	.

它就像电影片场里那种假门面的酒吧，但更窄一些。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ]

I	thought	of	my	wife	,	who	had	gone	into	the	kitchen	and	,	for	all	I
我	想法	的	我的	妻子	,	WHO	有	已消失	进入	这	厨房	和	,	为了	全部	我

[njuː] ,

knew	,
知道	,

我想起了我的妻子，她去了厨房，就我所知，

[wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['jelɪŋ]

was	as	thin	as	the	house	,	and	I	went	charging	in	the	back	door	,	yelling
曾是	作为	薄的	作为	这	房子	,	和	我	去	收费	在	这	后退	门	,	大喊

.

.
.

房子薄得像根棍子，我冲进后门，大喊大叫。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	you	all	right	?	"
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I'm	all	right	,	"	she	said	.
"	的	课程	我是	全部	正确的	,	"	她	说	.

"我当然没事，"她说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [aɪ] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] , [θæŋk] ['hevənz] .

"	I	grabbed	her	and	she	was	all	there	,	thank	heavens	.
"	我	抓住	她	和	她	曾是	全部	那里	,	感谢	天	.

“我抓住了她，她还好好的，谢天谢地。”

[ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [fuːl] ,

She	giggled	and	called	me	an	old	fool	,
她	咯咯地笑	和	称为	我	一个	老的	傻子	,

她咯咯地笑着，骂我是个老傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	I	dragged	her	outside	and	showed	her	what	had	happened
但	我	拖拽	她	外部	和	显示	她	什么	有	发生

[tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

to	our	house	.
到	我们的	房子	.

但我把她拖到外面，让她看看我们家发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [səʊ][ai] [njuː] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['sʌnstrəʊk] ,

She	saw	it	,	too	,	so	I	knew	I	didn't	have	sunstroke	,
她	锯	它	,	也	,	所以	我	知道	我	没有	有	中暑	,

她也看到了，所以我知道我没有中暑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] .

but	she	couldn't	understand	it	any	better	than	I	.
但	她	不能	理解	它	任何	更好的	比	我	.

但她也并不比我更明白。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðen] , [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['æbsəns] [ɒv; əv] - .

Right	about	then	,	I	detected	a	prominent	absence	of	whiskabooming	.
正确的	关于	然后	,	我	检测到	一个	著名的	缺席	的	-	.

就在那时，我发现没有明显的威士忌酒桶声。

" [dʒæk] !

"	Jack	!
"	杰克	!

“杰克!

" [ai] ['hɔlə] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] .

"	I	hollered	,	and	we	hurried	back	into	the	house	and	upstairs	.
"	我	大声喊叫	,	和	我们	慌忙	后退	进入	这	房子	和	楼上	.

我大声喊叫，我们赶紧跑回屋里，上了楼。

[wel] , ['mɪstə(r)] . [grɛtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	Mr	.	Gretch	,	it	was	so	pitiful	,	I	can't	describe	it	.
出色地	,	先生	.	格雷奇	,	它	曾是	所以	可怜	,	我	不能	描述	它	.

格雷奇先生，真是太惨了，我无法形容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

He	was	there	,	but	I	never	saw	a	more	miserable	human	being	.
他	曾是	那里	,	但	我	绝不	锯	一个	更多的	悲惨的	人类	存在	.

他就在那里，但我从未见过比他更悲惨的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [θɪn] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][flæt] ,

He	was	not	only	thin	but	also	flat	,
他	曾是	不是	仅有的	薄的	但	还	平坦的	,

他不仅瘦，而且身材扁平。

[laɪk][ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stiːm,rəulə] .

like	a	cartoon	of	a	man	who	had	been	steamrollered	.
喜欢	一个	卡通片	的	一个	男人	WHO	有	到过	蒸汽压路机	.

就像卡通片里被碾过的人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['həʊldɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

He	was	lying	on	the	bed	,	holding	onto	the	covers	,
他	曾是	说谎	在	这	床	,	保持	到	这	封面	,

他躺在床上，紧紧抓着被子。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

with	no	more	substance	to	him	than	a	thin	piece	of	paper	.
和	不	更多的	物质	到	他	比	一个	薄的	片	的	纸	.

他就像一张薄纸，毫无实质。

[les] .

Less	.
较少的	.

较少的。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd]

Mrs	.	Burroughs	took	one	of	his	shoulders	between	her	thumb	and
太太	.	伯勒斯	采取	一	的	他的	肩膀	之间	她	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

forefinger	,	and	I	took	the	other	,
食指	,	和	我	采取	这	其他	,

伯勒斯太太用拇指和食指捏住他的一侧肩膀，我则捏住另一侧。

[ænd; ənd][wiː; wi][held][hɪm][ʌp] .

and	we	held	him	up	.
和	我们	握住	他	向上	.

我们把他扶了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dʒæk] — [wel] , [hiː; hi] [weɪvd]

There	was	a	breeze	coming	through	the	window	and	Jack	—	well	,	he	waved
那里	曾是	一个	微风	未来	通过	这	窗户	和	杰克	—	出色地	,	他	挥手

[ɪn][ðə; ði] [briːz] .

in	the	breeze	.
在	这	微风	.

一阵微风从窗户吹进来，杰克——嗯，他在微风中挥了挥手。

[wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

We	closed	the	window	and	laid	him	down	again	and	he	tried	to	explain
我们	关闭	这	窗户	和	铺设	他	向下	再次	和	他	尝试	到	解释

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

我们关上窗户，把他重新放回床上，他试图解释发生了什么事。

" [prə'fesə(r)] ['aɪnstaɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] !

"	Professor	Einstein	wouldn't	have	liked	this	!
"	教授	爱因斯坦	不会	有	喜欢	这	!

“爱因斯坦教授肯定不会喜欢这个！”

" [hiː; hi] [məʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	Something	went	wrong	,	"	he	cried	,	shuddering	.
"	某物	去	错误的	,	"	他	哭	,	颤抖	.

“出事了，”他颤抖着喊道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ,

He	went	on	gasping	and	mumbling	,
他	去	在	喘息	和	喃喃自语	,

他继续喘息着，喃喃自语。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

and	we	gathered	that	he	had	hooked	up	a	circuit	the	wrong	way	.
和	我们	聚集	那	他	有	钩子	向上	一个	电路	这	错误的	方式	.

我们了解到，他把电路接反了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [fɔːθ] — [ai] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] !

"	I	didn't	harness	the	fourth	—	I	chopped	off	the	third	dimension	!
"	我	没有	马具	这	第四	—	我	切碎	离开	这	第三	方面	!

“我没有驾驭第四维度——我砍掉了第三维度！”

['aɪnstaɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] !

Einstein	wouldn't	have	approved	!
爱因斯坦	不会	有	得到正式认可的	!

爱因斯坦肯定不会赞同！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self]
" He was relieved to learn that the damage had been confined to himself
" 他 曾是 松了口气 到 学习 那 这 损害 有 到过 受限 到 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
and the house ,
和 这 房子 ,

得知损失仅限于他自己和房子，他松了一口气。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [njuː] .
so far as we knew .
所以 远的 作为 我们 知道 .

就我们所知。

[laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk][hæd; həd][ɪn'saɪdz] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Like the house , Jack had insides , but we don't know where they are .
喜欢 这 房子 , 杰克 有 内部 , 但 我们 不 知道 在哪里 他们 是 .

就像房子一样，杰克也有内部结构，但我们不知道它们在哪里。

[wiː; wi] [pɔː] [tiː] [daʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
We poured tea down him , and he can eat , after a fashion ,
我们 倾倒 茶 向下 他 , 和 他 能 吃 , 后 一个 时尚 ,

我们给他灌了茶，他现在勉强能吃东西了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌmp] ['eniweə(r)] .
but there never is a sign of a lump anywhere .
但 那里 绝不 是 一个 符号 的 一个 块 任何地方 .

但身上任何地方都找不到肿块。

[ðæt] [naɪt] , [wiː; wi] [pɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wɪð] ['kləʊðzˌpɪn] [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [ɒf]
That night , we pinned him to the bed with clothespins so he wouldn't blow off
那 夜晚 , 我们 已置顶 他 到 这 床 和 衣夹 所以 他 不会 吹 离开
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

那天晚上，我们用衣夹把他固定在床上，以免他被风吹下床。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt]
Next morning , we rigged a line and pinned him to it so he could sit
下一个 早晨 , 我们 作弊 一个 线 和 已置顶 他 到 它 所以 他 可以 坐
[ʌp] .
up .
向上 .

第二天早上，我们架起一根绳子把他拴在上面，这样他就可以坐起来了。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know what to do , " he said ,
" 我 知道 什么 到 做 , " 他 说 ,

“我知道该怎么做，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
" but I would have to go back to the lab .
" 但 我 会 有 到 去 后退 到 这 实验室 .

但我必须回到实验室。

[dæd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
Dad would have to let me have his staff and all sorts of equipment .
爸爸 会 有 到 让 我 有 他的 职员 和 全部 排序 的 设备 .

爸爸得把他的员工和各种设备都给我。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
And he won't do it . "
和 他 惯于 做 它 . "

他不会这么做的。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

"	If	he	thinks	more	of	his	money	than	he	does	of	his	own	son	,
"	如果	他	思考	更多的	的	他的	钱	比	他	做	的	他的	自己的	儿子	,

“如果他更看重自己的钱而不是自己的儿子，

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [sed] , " [ðen] [hiːz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðə(r)] .

"	Mrs	.	Burroughs	said	,	"	then	he's	an	unnatural	father	.
"	太太	.	伯勒斯	说	,	"	然后	他是	一个	不自然	父亲	.

“那么他就是一个不称职的父亲。”伯勒斯夫人说。

" [bʌt; bət][dʒæk] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	Jack	made	us	promise	not	to	get	in	touch	with	you	.
"	但	杰克	制成	我们	承诺	不是	到	得到	在	触碰	和	你	.

“但是杰克让我们保证不与你联系。”

[stɪl] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

Still	,	people	are	beginning	to	talk	.
仍然	,	人们	是	开始	到	讲话	.

不过，人们已经开始议论纷纷了。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði]['miːtə(r)] ['jestədeɪ] ,

The	man	from	the	electric	company	couldn't	find	the	meter	yesterday	,
这	男人	从	这	电的	公司	不能	寻找	这	仪表	昨天	,

昨天电力公司的人找不到电表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz]

because	it	is	attached	to	the	middle	of	the	outside	wall	and	has
因为	它	是	随附的	到	这	中间	的	这	外部	墙	和	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

因为它原本附着在外墙中间，现在已经消失了。

['mɪstə(r)] . [grɛtʃ] ,

Mr	.	Gretch	,
先生	.	格雷奇	,

格雷奇先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['peərənts][ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

we	are	parents	and	we	feel	that	you	will	not	hesitate	a	moment	to
我们	是	父母	和	我们	感觉	那	你	将要	不是	犹豫	一个	片刻	到

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][dʒæk] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

do	whatever	is	necessary	to	get	Jack	back	into	shape	.
做	任何	是	必要的	到	得到	杰克	后退	进入	形状	.

我们是父母，我们相信您会毫不犹豫地采取一切必要措施，帮助杰克恢复健康。

[səʊ] , [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['redʒɪstəd] ['pɑːs(ə)l]

So	,	despite	our	promise	,	we	are	sending	Jack	to	you	by	registered	parcel
所以	,	尽管	我们的	承诺	,	我们	是	发送	杰克	到	你	经过	挂号的	包裹

[pəʊst] , [eə(r)][meɪl] .

post	,	air	mail	.
邮政	,	空气	邮件	.

所以，尽管我们做出了承诺，我们还是会通过挂号包裹航空邮件将杰克寄给你。

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] ['meɪlɪŋ] [tjuːb][hiː; hi][ɪz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

He	doesn't	mind	the	cardboard	mailing	tube	he	is	rolled	up	in	as	he	has
他	不	头脑	这	纸板	邮寄	管子	他	是	滚动	向上	在	作为	他	有

[biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

been	sleeping	in	it	,
到过	睡眠	在	它	,

他并不介意自己被卷在里面的纸板邮筒里，因为他一直睡在里面。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːts] .

finding	it	more	comfortable	than	being	pinned	to	the	sheets	.
寻找	它	更多的	舒服的	比	存在	已置顶	到	这	纸张	.

感觉这样比被钉在床单上更舒服。

[dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [sɜː(r)] ,

Jack	is	a	fine	boy	,	sir	,
杰克	是	一个	美好的	男生	,	先生	,

杰克是个好孩子，先生。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

and	we	hope	to	hear	soon	that	he	is	back	to	normal	and	doing	the
和	我们	希望	到	听到	很快	那	他	是	后退	到	普通的	和	正在做	这

[wɜːk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] .

work	he	wants	to	do	.
工作	他	想要	到	做	.

我们希望很快能听到他恢复正常并从事自己想做的工作的消息。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['dʌbljuː] . ['bɜːrəʊz]

W	.	Burroughs
W	.	伯勒斯

W·巴勒斯

[piː] . [es] . [wen] [dʒæk] ['fɪgəz] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt]

P	.	S	.	When	Jack	figures	out	the	re	-	integration	principle	,	we	would	appreciate
P	.	S	.	什么时候	杰克	数据	出去	这	关于	-	一体化	原则	,	我们	会	欣赏

[hɪz; ɪz] ['fɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] .

his	fixing	our	house	.
他的	定影	我们的	房子	.

PS：等杰克弄明白了重新融入社会的原则，我们就会请他来帮我们修房子了。

[wiː; wi] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]

We	get	along	as	usual	,	but	it	makes	us	nervous	to	live	in	a	house
我们	得到	沿着	作为	通常	,	但	它	制作	我们	紧张的	到	居住	在	一个	房子

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们相处得和往常一样，但住在这样一栋房子里让我们感到不安。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'saɪdz] .

strictly	speaking	,	has	no	insides	.
严格	请讲	,	有	不	内部	.

严格来说，它没有内部结构。

['dʌbljuː] . [biː] .

W	.	B	.
W	.	B	.

西布朗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神